

# **СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ, НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Польша, далее именуемые Сторонами, руководствуясь принципами и целями Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Итоговых документов Мадридской и Венской встреч, положениями Парижской хартии для новой Европы и Документа Краковского симпозиума по культурному наследию, принимая во внимание положения Европейской культурной конвенции 1954 года, исходя из положений Договора между Российской Федерацией и Республикой Польша о дружественном и добрососедском сотрудничестве от 22 мая 1992 года, в развитие положений Декларации о сотрудничестве в области культуры, науки и образования между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша от 22 мая 1992 года, опираясь на многовековые традиции культурных связей между народами обеих стран и учитывая их вклад в мировую цивилизацию, принимая во внимание общественно-политические, экономические и социальные перемены в обеих странах, с целью поощрения взаимовыгодного сотрудничества и обмена между культурными, научными и образовательными учреждениями, а также придавая особое значение непосредственным контактам между гражданами, согласились о нижеследующем.

## **Статья 1**

Стороны будут содействовать развитию двустороннего культурного сотрудничества и обмена на взаимовыгодной основе. Каждая из Сторон будет прилагать усилия для популяризации художественных и культурных ценностей другой Стороны, обеспечивая широкий доступ своих граждан к ним, поощряя государственные, общественные и частные контакты.

## **Статья 2**

Стороны будут своевременно информировать друг друга о международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях в области культуры и искусства, которые проводятся в их странах.

## **Статья 3**

Стороны будут поощрять установление прямых контактов и взаимный обмен оперными, балетными и театральными группами и другими исполнительскими коллективами и солистами, а также оказывать содействие в осуществлении обмена профессиональными оперными, театральными и другими труппами, хорами, оркестрами и фольклорными коллективами на коммерческой основе.

## **Статья 4**

Стороны будут содействовать развитию обмена выставками между музеями, библиотеками, архивами, принимая меры к обеспечению государственных гарантий, включая финансовую ответственность в отношении таких выставок, а также поощрять обмен специалистами этих учреждений.

## **Статья 5**

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кинематографии и с этой целью подпишут Соглашение о сотрудничестве и совместном производстве фильмов. Они будут способствовать популяризации киноискусства своих стран путем обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе, а также проведению недель фильмов другой Стороны.

Соответствующие учреждения будут приглашать друг друга для участия в фестивалях, проводимых другой Стороной, и поощрять развитие прямых контактов между деятелями киноискусства и представителями кинематографии обеих стран.

## **Статья 6**

Стороны будут поощрять развитие прямых контактов и сотрудничества между творческими организациями, фондами и учреждениями культуры.

## **Статья 7**

Стороны будут содействовать взаимному изучению опыта в области развития культуры, искусства и литературы путем организации конференций и других научных форумов, а также посредством взаимного обмена специалистами и организации совместной научно-исследовательской деятельности.

## **Статья 8**

Стороны будут оказывать помощь в осуществлении деятельности Российского центра науки и культуры в Польше и Польского центра культуры и информации в России, которая будет регулироваться отдельным межправительственным соглашением.

## **Статья 9**

Стороны будут прилагать усилия к сохранению культурно-исторических памятников и других объектов материальной и духовной культуры одной Стороны на территории другой Стороны.

Предметом особого внимания станет сохранение памятников и памятных мест, связанных с историей двух народов и обеспечение свободного доступа к ним.

## **Статья 10**

В соответствии со своим национальным законодательством и международными обязательствами Стороны обязуются принимать меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей каждой из Сторон, обеспечивать взаимодействие компетентных государственных органов Сторон в обмене информацией и принятии мер по восстановлению законных прав собственности на культурные ценности и возвращению их по принадлежности при незаконном вывозе и ввозе на территории своих стран.

## **Статья 11**

Стороны будут сотрудничать с целью выявления, сохранения, введения в культурный оборот и возвращения находящихся на их территории культурных ценностей, связанных с историческим и культурным наследием народов другой Стороны, включая художественные, библиотечные и архивные фонды, которые были в прошлом разъединены.

Эту работу будут координировать специальные уполномоченные Правительств обеих стран.

## **Статья 12**

Стороны, учитывая, что знание русского и польского языков является важным фактором сотрудничества, будут поощрять изучение и распространение как русского языка в Польше, так и польского языка в России.

Стороны будут содействовать созданию благоприятных условий для изучения родного языка гражданами русского происхождения в Польше и соответственно гражданами польского происхождения в России путем включения русско- и польскоязычных школ в образовательные системы России и Польши.

## **Статья 13**

Стороны будут поддерживать деятельность, направленную на сохранение и развитие национальной самобытности представителей народов и этнических групп Российской Федерации, проживающих в Польше, а также поляков, проживающих в России. В этих целях Стороны будут содействовать поддержанию культурных связей меньшинств со своей этнической родиной, сохранению их традиций, облегчая, в частности, возможность свободных контактов, в том числе поездок на этническую родину. Они будут оказывать всестороннюю поддержку деятельности общественно-культурных организаций национальных меньшинств, а также предоставят им в рамках национального законодательства возможность получения материальной помощи с этнической родины.

## **Статья 14**

Стороны будут осуществлять взаимный обмен научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися для обучения и специализации, а также проведения совместных научных исследований, участия в симпозиумах, конференциях и других научных форумах, представляющих взаимный интерес.

## **Статья 15**

Стороны будут способствовать развитию прямых связей и сотрудничества между образовательными учреждениями и организациями науки, культуры и искусства на основе заключенных между ними договоров, соглашений и программ.

Стороны будут также поддерживать сотрудничество между художественными высшими учебными заведениями.

## **Статья 16**

Стороны будут оказывать содействие развитию сотрудничества в области профессиональной подготовки и переподготовки кадров.

## **Статья 17**

Стороны будут содействовать установлению прямых связей между организациями и учреждениями Российской Федерации и Республики Польша, занимающимися вопросами обучения, воспитания и реабилитации детей с отклонениями в развитии и детей - инвалидов.

## **Статья 18**

Стороны будут сотрудничать в области развития внешкольного образования.

## **Статья 19**

Стороны будут взаимодействовать в области охраны прав детей и несовершеннолетних в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка 1989 года.

## **Статья 20**

Стороны проведут переговоры с целью заключения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о взаимном признании и эквивалентности документов о полученном образовании, ученых степеней и званий.

До заключения указанного Соглашения Стороны руководствуются Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Польской Народной Республики о взаимном признании эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 10 мая 1974 года.

## **Статья 21**

Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного сотрудничества между научными учреждениями обеих стран.

## **Статья 22**

Стороны на взаимовыгодных условиях и с учетом своего национального законодательства будут поощрять сотрудничество в области печати и средств массовой информации, и в частности путем заключения прямых соглашений между соответствующими учреждениями и профессиональными организациями журналистов, совместного производства печатной продукции, обмена специалистами, содействия выступлению в средствах массовой информации одной Стороны деятелей культуры и науки другой Стороны, организации книжных выставок, взаимного участия в международных книжных ярмарках, проводимых на территории обеих стран.

Стороны будут поддерживать прямое сотрудничество между российскими и польскими национальными теле- и радиоккомпаниями, формы и условия которого могут быть оговорены в прямых соглашениях между ними.

## **Статья 23**

Стороны будут способствовать дальнейшему развитию сотрудничества между архивными учреждениями двух стран по таким основным направлениям, как обмен информацией, специалистами, копиями архивных документов, содействие исследователям в их работе в архивах, издание совместных документальных сборников.

## **Статья 24**

Стороны будут сотрудничать в сфере авторских и смежных прав. Порядок и условия такого сотрудничества будут определены отдельным соглашением между Сторонами.

## **Статья 25**

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области здравоохранения и медицинских наук на основе прямых соглашений.

## **Статья 26**

Стороны будут поддерживать развитие сотрудничества в области физической культуры и спорта, а также поощрять прямые связи между спортсменами, тренерами, спортивными руководителями, командами и организациями своих стран.

## **Статья 27**

Стороны будут развивать сотрудничество между государственными организациями и учреждениями, занимающимися проблемами молодежи, а также поощрять прямые контакты между молодежными организациями и молодыми людьми обеих стран. Для выработки условий и форм такого сотрудничества Стороны проведут переговоры о создании смешанного совета по молодежному обмену.

## **Статья 28**

Стороны будут содействовать развитию туристических обменов с целью взаимного ознакомления с культурой обеих стран.

## **Статья 29**

Стороны будут осуществлять сотрудничество и обмен в области культуры, науки и образования на основе взаимности и равноправия в отношении совершаемых расходов.

Конкретные финансовые условия будут оговариваться в прямых соглашениях и программах сотрудничества между соответствующими учреждениями и ведомствами в пределах их компетенции и в соответствии с законодательством каждой страны.

## **Статья 30**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на срок пять лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За  
Российской Федерации

Правительство

За  
Республики Польша

Правительство